

### ERRATUM

Dans cette liste il s'est glissé une regrettable erreur de transmission à la page 16 où il est dit qu'aucune médaille de bronze n'avait été distribuée pour les épreuves de BOXE. Il s'agit naturellement d'un malentendu puisque pour chaque épreuve il fut distribué non une, mais DEUX médailles de bronze aux boxeurs classés troisièmes, ce qui représente un total de VINGT médailles de bronze remises.

Nous nous excusons de cette erreur indépendante de notre volonté et faisons notre mea-culpa auprès de nos lecteurs et particulièrement à l'Association Internationale de Boxe Amateur.

Dans notre dernier bulletin No 57, à la page 31 et dans la rubrique « Ce que dit la presse », nous avons attribué à M. Avery Brundage la déclaration suivante : « L'athlétisme de compétition est arrivé à un niveau qui ne permet plus l'amateurisme. « C'est exactement le contraire qu'il faudrait penser, car cette phrase a été écrite par la presse et n'a, bien entendu, jamais été prononcée par le président du Comité International Olympique. Tous ceux qui connaissent M. Brundage, auront fait la rectification d'eux-mêmes. Nous nous excusons néanmoins de cette erreur involontaire.

### A propos du rapport officiel des Jeux olympiques d'Oslo 1952

Une regrettable omission a été constatée dans la liste des membres du Comité International Olympique présents à Oslo, le nom du *D<sup>r</sup> Karl Ritter von Halt*, (Allemagne) membre du Comité International Olympique depuis 1929, n'y figurant pas.

Cette omission est due à une erreur d'imprimerie. Nous prions tous ceux qui sont en possession de ce rapport de vouloir bien y insérer le nom oublié.

## Extrait du procès-verbal

52<sup>me</sup> session du

## Comité International Olympique à Melbourne

les 19 - 20 - 21 novembre et 4 décembre 1956

M. Avery Brundage, président, ouvre la séance, le 19 novembre 1956, à 10 heures du matin.

Sont présents, les membres suivants :

M. Avery Brundage, président.

M. Armand Massard, vice-président.

Le Marquis d'Exeter, vice-président.

S.A.R. le Prince Axel de Danemark (Comm. Exécutive).

Le D<sup>r</sup> Miguel A. Moenck (Comm. Executive).

Comte Paolo Thaon di Revel (Comm. Exécutive).

Le D<sup>r</sup> J. Ferreira Santos.

Lord Aberdare.

Le D<sup>r</sup> Karl Ritter von Halt.

Sir Arthur Porritt.

L'Hon. Jorge B. Vargas.

Le D<sup>r</sup> Sh. Takaishi.

Professeur D<sup>r</sup> J. G. A. Gruss.

S.A.R. le Prince Jean du Luxembourg.

M. Hugh Weir.

M. A. Sidney Dawes.

Professeur Shou-Yi-Tung.

D<sup>r</sup> Ferenc Mezö.

M. Bo Ekelund.

Professeur D<sup>r</sup> Jerzy Loth.

M. Eric von Frenckell.

M. John Jewett Garland.

D<sup>r</sup> Ryotaro Azuma.

M. Constantin Andrianow.

Le Comte de Beaumont.

Lord Luke.

M. Lewis Luxton.

D<sup>r</sup> Giorgio de Stefani.

Lord Killanin.

M. Aleksei Romanov.

Général-Colonel Vladimir Stoitcheff.

M. Douglas Roby.

Général Gustav Dyrssen.

M. Enrique Alberdi.

S.A.I. le Prince Gholam Reza Pahlavi.

M. Alexandru Siperdo.

M. Suat Erler.

D<sup>r</sup> Alejandro Rivera Bascur.

M. V. Chubarov sert d'interprète à MM. Andrianow et Romanov.

*Le Dr Alejandro Rivera Bascur*, du Chili, qui assiste à sa première session, est présenté à l'assemblée.

*Le président* annonce que des lettres et des télégrammes de vœux aux membres présents ont été reçus, de la part de MM.

Président honoraire J. Sigfrid Edström, membre d'honneur Sir Thomas Fearnley, Raja Bhalindra Singh, Prince Pierre de Monaco, D<sup>r</sup> H.C. Manfred Mautner Ritter von Markhof, Stanko Bloudek, Reginald Honey, Mohammed Taher, Jean Ketseas, G.D. Sondhi, Pedro Ibarra Mac Mahon, Prince François-Josef de Liechtenstein, Jose Pontes, C.T. Wang, Joaquim Serratoso Cibils, Ki Poong Lee, D<sup>r</sup> Augustin Sosa, O. Ditlev-Simonsen, Jr., Duc de Mecklembourg, Julio Gerlein Gomelin, Angelo Bolanaki, Cheik Gabriel Gemayel, Ing. Marte Gomaz, Général Jose de J. Clark F., Albert Mayer.

qui ne peuvent être présents pour raisons de santé, ou pour d'autres motifs.

Dans sa lettre, le *Cheik Gabriel Gemayel* nous informe qu'il a été nommé président du Comité d'Organisation des Jeux Arabes, qui auront lieu à Beyrouth l'année prochaine (1957). Il invite les membres à y assister ; ceux-ci seront ouverts le 12 octobre, après notre rencontre à Sofia. Il rappelle également que les Jeux Méditerranéens auront aussi lieu à Beyrouth en 1959. *Le président* dit qu'il s'est rendu à Beyrouth le printemps dernier ; il a pu se rendre compte qu'on est en train d'y construire un magnifique stade moderne et diverses installations destinées aux Jeux.

### Démissions

*Le président* annonce que le Duc de Mecklembourg, M. Serratoso Cibils, le D<sup>r</sup> José Pontes et le D<sup>r</sup> C. T. Wang ont fait part de leur démission. Le lendemain, le D<sup>r</sup> C.T. Wang retira sa démission par télégramme ; il expliqua qu'il espérait pouvoir assister aux Jeux mais qu'il n'y était pas parvenu.

*Le président* annonce la démission de M. Ahmed Jaffer, du Pakistan.

*Le président* propose que le Duc de Mecklembourg, le D<sup>r</sup> José Pontes et M. Serratoso Cibils, qui, pendant plusieurs années, prirent une part active aux travaux du Comité, soient élus membres honoraires. Cette proposition est approuvée à l'unanimité.

### Nouveaux membres

*Le président* annonce que M. Willi Daume a été proposé par le Duc de Mecklembourg et le D<sup>r</sup> Karl Ritter von Halt, comme deuxième membre pour l'Allemagne. *Le Dr Ritter von Halt* a précisé que M. Daume est président de la Fédération des sports d'Allemagne ; il fut pendant plusieurs années un sportif actif. Il parle l'allemand, l'anglais et le français, est industriel, et âgé de quarante ans. M. Daume est élu membre.

### Procès-verbal de Cortina d'Ampezzo

*Le président* fait allusion au procès-verbal de la 51<sup>e</sup> Session, tenue à Cortina d'Ampezzo l'hiver dernier — procès-verbal qui fut distribuée à chacun — et demande si quelqu'un voit des corrections à y apporter. Comme il n'y a pas d'objection, ce procès-verbal est approuvé.

### Drapeau olympique

*M. Eric von Frenckell* parle du drapeau olympique officiel qu'il a amené d'Helsinki pour le remettre au Lord-Maire de Melbourne, le jour de la clôture

des Jeux. Il pensait que le drapeau serait remis à son arrivée dans la ville et non pas déposée dans une chambre d'hôtel, et qu'ainsi les règles seraient modifiées. *Le président* suggère d'adresser au Chancelier une lettre à ce sujet, afin que ce point soit étudié quand les règles seront révisées.

### Procès-verbal de la Commission Exécutive à Stockholm

*Le président* soumet à l'attention des membres le procès-verbal de la séance de la Commission Exécutive à Stockholm, qui fut distribuée à tous les membres, et demande s'il y a des corrections à y apporter. Il n'y a pas de corrections à apporter à ce procès-verbal, qui est approuvé.

### Séance des Fédérations Internationales à Squaw Valley

*Le président* annonce que la délégation du Comité d'Organisation de Squaw Valley n'est pas encore arrivée, mais qu'il la recevra plus tard. Il annonce également qu'après l'assemblée de Cortina, il proposa à ce comité d'organisation d'inviter des représentants de chacune des Fédérations Internationales, contrôlant les sports d'hiver, à visiter Squaw Valley vers la fin de l'année, afin de se rendre compte des conditions dans cet endroit et de l'avancement des travaux d'installation. *Le président* précise qu'il a eu des entrevues personnelles avec ces délégués de fédérations et que ceux-ci s'étaient déclarés satisfaits ; les plans étaient conformes.

### Abstention aux Jeux

*Le président* relate qu'un certain nombre de Comités Nationaux Olympiques se sont retirés des Jeux à la dernière minute, en raison de la situation politique en Hongrie et en Egypte. En outre, le Comité a reçu de diverses organisations un grand nombre de protestations, demandant que les pays en guerre — y compris l'U.R.S.S., la Grande-Bretagne, la France et Israël, soient exclus des Jeux. Les équipes hollandaises, espagnoles et suisses ont renoncé à participer aux Jeux pour protester contre l'intervention russe en Hongrie. Les équipes libanaise et irakienne, elles, ont renoncé pour protester contre l'intervention des Britanniques, des Français et des Israéliens en Egypte. La délégation chinoise de Pékin a renoncé parce que l'admission de la Chine de Formose avait été acceptée.

*Le président* dit qu'au moment de ces défections, il a prononcé la déclaration suivante : « Chaque personne civilisée recule d'horreur devant le sauvage massacre de la Hongrie ; mais ce n'est pas une raison pour détruire l'idéal de coopération internationale et de bonne volonté propre au Mouvement Olympique. Les Jeux Olympiques sont des compétitions entre individus, mais non pas entre nations. Nous espérons que tous ceux qui ont décidé de renoncer à se présenter aux Jeux de Melbourne voudront bien reconsidérer la question. Dans ce monde imparfait, si la participation au sport doit être entravée chaque fois que les politiciens violent les lois de l'humanité, il y aura bien peu de compétitions internationales. Ne vaudrait-il pas mieux d'essayer de faire connaître l'esprit sportif et l'idéal olympique dans d'autres contrées ? ».

*Le président* et le *chancelier* sont intervenus auprès des Comités Nationaux Olympiques respectifs et leur ont demandé de reconsidérer le problème. Les Suisses, dont la défection fut des plus surprenante, revinrent sur leur décision, mais ils se trouvèrent dans l'impossibilité d'organiser leur voyage ;

ils n'en avaient plus le temps et ne trouvèrent aucun avion disponible pour assurer le transport de la délégation.

La *Commission Exécutive* considère que toutes ces déflections et ces nombreuses protestations furent d'inspiration purement politique et qu'elles ne sont pas conformes à l'esprit du Mouvement Olympique. Il a discuté pour savoir si les Comités Nationaux Olympiques en question devaient être blâmés, mais, après de longs débats, il a décidé d'y renoncer.

Le *chancelier* réussit à faire conduire l'équipe hongroise de Budapest à Prague, malgré la guerre civile en Hongrie. C'était là la première « trêve olympique moderne ». Il aida grandement le transport de l'équipe hongroise par avion, jusqu'à Melbourne ; belle victoire pour le Mouvement Olympique.

Le *Comité Olympique de la Chine de Formose* protesta contre les interventions du Comité Chinois de Pékin en publiant des déclarations disant qu'il était la seule organisation sportive habilitée à représenter la Chine et à inviter tous les Chinois du monde — Hong-kong — Macao — Taiwan — etc. — à venir à Pékin pour les éliminatoires toutes dépenses payées.

Le Comité a reçu des lettres d'organisations composées de sujets d'origine ukrainienne, stipulant que puisque l'Ukraine est un pays à part, représenté à l'organisation des Nations-Unies, les athlètes de l'Ukraine ne devraient pas être forcés à participer aux compétitions sous les couleurs de l'U.R.S.S.

Une longue discussion s'ensuit, à laquelle prennent part de nombreux membres. Il est finalement admis que toutes ces déflections et ces protestations étaient de nature politique et que, par conséquent, elles sont hors de question. La résolution suivante — préparée par le Comte de Beaumont — est adoptée à l'unanimité :

« A la veille de l'ouverture des Jeux Olympiques de Melbourne, le Comité International Olympique a appris officiellement, au cours de sa première séance de la Session, par son président M. Avery Brundage, qu'un petit nombre de nations ont renoncé à participer aux Jeux pour des raisons indépendantes du sport.

» Le Comité International Olympique, organisation purement sportive, exprime à la fois sa tristesse et ses regrets pour ces abstentions, considérant qu'elles vont à l'encontre des idéaux olympiques. »

Le *chancelier* du Comité International Olympique enverra une copie de cette déclaration à tous les Comités Nationaux Olympiques qui renoncèrent à envoyer leurs équipes aux Jeux.

M. *Eric von Frenckell* rappelle à l'assemblée que durant les anciens Jeux, en Grèce, il y a 2500 ans, une trêve était proclamée afin de permettre aux athlètes, aux officiels et aux visiteurs de toutes les parties du monde de se rendre aux Jeux sous la sauvegarde de la PAIX, ce que le Comité International Olympique souhaite lors des Jeux modernes. La déclaration suivante est approuvée et remise à la presse :

a Le 52<sup>e</sup> Congrès du Comité International Olympique, réuni dans sa première séance de la session, à Melbourne, en novembre 1956, rappelle qu'il y a bientôt 1200 ans l'ÉKÉCHERIA (Paix mondiale) était proclamée durant les Jeux Olympiques de la Grèce antique. Cet idéal est encore une de nos préoccupations, et le Comité International Olympique, au nom de dix millions d'adeptes du Mouvement Olympique, répartis dans 89 pays reconnus désire attirer

l'attention du monde sur ce concept, ainsi que sur l'atmosphère de bonne volonté qui prévaut entre athlètes, officiels et spectateurs de différentes nations — parmi lesquelles certaines ne maintiennent même pas de relations diplomatiques — et qui respectent les règles sportives du fair play, ici en Australie, durant les Jeux de la XVI<sup>e</sup> Olympiade ».

## Rapport sur les Jeux de Rome

Une délégation, à la tête de laquelle est placé M. Onesti, président, accompagné de M. B. Zauli, du Comité National Olympique Italien, secrétaire, représentant le Comité d'Organisation des Jeux de 1960, à Rome, est présentée par le Comte Paolo Thaon di Revel. Ils font un rapport oral et distribuent à tous les membres du Comité un long rapport imprimé, montrant les plans établis et les progrès accomplis. Le *président* remercie la délégation, mais ne cache pas sa surprise, car en dépit du fait que les Jeux auront lieu en Italie — pays des Beaux-Arts — le programme imprimé ne comporte que six lignes destinées au programme des Beaux-Arts. Il fait remarquer en outre que nos nouvelles règles prévoient que lorsque moins de 12 nations participent à une épreuve olympique, cette dernière est supprimée. Comme cette règle doit être étudiée à nouveau, nous ne pouvons approuver le programme des Jeux de Rome avant d'avoir retiré les fruits de nos expériences de Melbourne. Il est décidé d'attendre jusqu'à notre assemblée de 1957 avant d'approuver le programme de Rome.

M. *Erik von Frenckell* rappelle à l'assemblée l'excellente organisation des Jeux d'Hiver à Cortina d'Ampezzo et demande qu'on exprime à nouveau nos remerciements à nos amis italiens et qu'on leur témoigne notre confiance, étant persuadé que les Jeux de Rome seront organisés avec le même succès.

Le *président* rappelle aux membres présents qu'ils ont tous reçu une copie des nouvelles règles olympiques qui, après plusieurs années de travail, ont finalement été imprimées sous la forme d'un livret distribué l'été dernier. Il précise qu'il serait nécessaire de publier une seconde édition dans un proche avenir ; il demande à chaque membre de lire ce livret très attentivement, de la première à la dernière page et de faire parvenir rapidement au *chancelier* tous commentaires ou suggestions relatifs à des adjonctions, rectifications ou améliorations. Il informe ensuite le Comité des résultats obtenus depuis que les nouvelles règles ont été éditées.

## Résultats obtenus grâce aux nouvelles règles olympiques

Les articles 24 et 25 ont été étendus de manière à renforcer l'autorité des Comités Nationaux Olympiques et à éliminer toutes influences politiques, religieuses ou commerciales. Ces nouvelles règles ont eu pour résultat de créer des améliorations sensibles dans plusieurs pays.

## Articles 30 et 34 (Règles Olympiques)

L'article 30 des règles olympiques, fait remarquer le *président*, prévoit que les compétitions individuelles ne peuvent avoir lieu que si les athlètes de 12 pays sont inscrits. Pour les compétitions par équipes : six pays au minimum. Cette règle fut adoptée après de longues discussions car on estimait qu'une épreuve olympique qui n'attirait pas de concurrents de 12 pays différents au moins,

ne méritait pas d'être reconnue sur le plan olympique. Il semblait que cette règle devait être étudiée à nouveau, car il n'est pas équitable de supprimer une manifestation à la dernière minute, en raison du manque d'inscriptions, alors que quelques concurrents se sont entraînés durant plusieurs années et que tous les arrangements ont été pris par le Comité d'Organisation. *Le président* informe l'assemblée qu'il a pris la liberté de supprimer cette règle pour les Jeux de 1956 ; il propose qu'elle soit revue par la Commission Exécutive et qu'un nouveau texte soit soumis à la prochaine assemblée. Ceci est *agréé*.

Le président relate que le nouveau texte de l'article 34 a provoqué un violent tollé, particulièrement aux Etats-Unis. Il existait une telle mésentente et une telle incompréhension que la Commission Exécutive décida de suspendre l'application de cette règle pour les Jeux de 1956 et d'appliquer l'ancienne règle, sans les mots :

«...avoir l'intention de le demeurer... »

*M. D. Roby* fait remarquer que ces mots excluraient des athlètes qui désirent devenir entraîneurs ou « coaches » ; il pensait que notre idée était d'éliminer les concurrents professionnels. Une longue discussion s'ensuit, à laquelle prennent part les membres suivants : *Le Marquis d'Exeter, M. Sydney Dawes, le Comte Thonon di Revel, Sir Arthur Porritt, M. Eric von Frenckell, le Comte de Beaumont, M. Bo Ekelund, M. Moenck et M. Weir.*

Le Comité International Olympique, dit le *président*, avait été sévèrement critiqué d'avoir permis à des non-amateurs de participer aux Jeux Olympiques. Nos règles prévoient que les concurrents doivent prêter serment et affirmer qu'ils sont des athlètes amateurs, et cette déclaration doit être certifiée par leurs Fédérations Nationales et les Comités Nationaux Olympiques. Si un non-amateur prend part aux Jeux, il devient évident que trois personnes ou instances au moins ont fait de fausses déclarations. Les quatre mots ajoutés à la règle doivent permettre aux Comités Nationaux Olympiques d'éliminer les athlètes qui ne doivent pas participer aux Jeux. Il était admis généralement par tous les règlements qu'une personne désireuse de devenir un athlète professionnel n'est déjà plus un véritable amateur. Mais la nouvelle règle présente un certain défaut, car tout être humain est capable d'avoir aujourd'hui une intention particulière et de changer d'idée demain. Le Comité International Olympique n'a pas l'intention de traiter personnellement avec les athlètes, au cours des compétitions ; mais il peut cependant refuser la reconnaissance à des Comités Nationaux Olympiques, et éliminer du programme des Jeux les sports qui ne sont pas conformes à la règle de l'amateurisme.

*Le Marquis d'Exeter, M. Sidney Dawes, Sir Arthur Porritt et le Comte de Revel* prennent part à la discussion.

*Le président* annonce que cette question sera placée au début de l'ordre du jour lors de notre session de Sofia et que toutes les suggestions qui ont été faites seront prises en considération. Si les Comités Nationaux Olympiques ne respectent pas les règles, la reconnaissance pourra leur être refusée. Si certaines disciplines sportives ne sont pas dirigées honnêtement, elles peuvent être éliminées du programme. Le Comité International Olympique ne devrait pas s'occuper des athlètes individuels.

## Règles des Jeux régionaux

*Le Dr Azuma* se réfère aux Règles des Jeux régionaux, lesquelles prévoient que seulement deux sports ne figurant pas au programme olympique peuvent être admis. Il fait remarquer que certains sports olympiques ne sont pas populaires

dans diverses parties du monde et ne sont pas inclus dans leurs programmes. Il propose que les Comités chargés des Jeux régionaux puissent fixer à trois au maximum le nombre des sports ne figurant pas au programme olympique. La proposition du *D' Azuma* est acceptée, sous réserve que les sports choisis soient régis par des Fédérations Internationales reconnues par le Comité International Olympique.

## Règle No 13

(membres de la Commission Exécutive)

*Le président* annonce qu'il sera procédé à l'élection d'un membre destiné à succéder au Prince Axel qui, après cette session, se retirera de la Commission Exécutive. L'élection est fixée au lendemain. *M. Weir* propose que la règle N° 13 soit modifiée et que l'on fixe à 5, au lieu de 4, le nombre des membres de la Commission Exécutive. Sa proposition est acceptée. Les noms suivants sont soumis au vote de l'assemblée :

M. Eric von Frenckell  
Sir Arthur Porritt  
Général-colonel Wladimir Stoitcheff  
D' J. Ferreira Santos  
M. Vargas

## Médailles aux vainqueurs

*Le président* annonce que nous avons reçu une lettre du Comité d'Organisation de Rome, proposant que le motif de cette médaille soit laissé à ses soins. Ce Comité se proposait d'ouvrir un concours, afin de renforcer le lien entre les Jeux et les Beaux-Arts. Après discussion, la proposition de la Commission Exécutive est acceptée : la médaille olympique destinée aux vainqueurs restera semblable, pour le sujet et le format, à celle qui fut utilisée à Amsterdam, en 1928. La médaille des Jeux d'Hiver sera du même format que la médaille d'Amsterdam, mais avec un dessin soumis par le Comité d'Organisation et approuvé par le Comité International Olympique. Le sujet des médailles commémoratives sera laissé au soin des Comités d'Organisation respectifs.

## Protection des emblèmes olympiques

*Le président* parle des progrès réalisés grâce à la convention pour la protection des emblèmes olympiques, comme cela fut relaté dans le Bulletin Olympique N° 56. Il exprime son étonnement de ne pas avoir reçu de nouvelles des plus importantes nations olympiques, telles que la France, la Belgique, la Norvège, le Mexique, l'Uruguay, le Venezuela, parmi tant d'autres. Il fut particulièrement surpris par les réponses défavorables émanant de plusieurs membres appartenant à l'Empire britannique. Il a prié les membres du Comité International Olympique de ces pays d'intervenir à nouveau auprès de leurs gouvernements respectifs. *M. Dawes, Sir Arthur Porritt, le Marquis d'Exeter* et d'autres membres ont promis de le faire.

## Hymne olympique

*Le président* annonce que l'hymne primé lors du concours organisé par le Prince Pierre de Monaco, et qui a été adopté par le Comité, est soumis aux droits d'auteur. En conséquence, des droits devront être payés chaque fois qu'il sera joué. *Le Marquis d'Exeter* et d'autres membres expriment leur mécontentement à ce sujet ; ils n'approuvent pas

le fait que des droits doivent être payés chaque fois qu'il est exécuté. On suggère de faire étudier cette question par la Commission Exécutive ; un rapport sera soumis à la prochaine session. *M. Massard, vice-président*, propose que les membres du Comité International Olympique, sinon le public, se lèvent lorsque l'hymne olympique est joué.

## Compte rendu des Jeux Equestres de Stockholm

*Le Général Dyrssen* donne un bref rapport des Jeux Equestres qui ont eu lieu à Stockholm en juin dernier et déclare que le rapport officiel sera adressé à tous les membres, dans le plus bref délai. Le Général Stoitcheff et d'autres membres, qui assisteront à ces Jeux, expriment leur satisfaction et proposent un vote de gratitude au Comité d'Organisation pour leur travail et la qualité de leur organisation. *M. Bo Ekelund* fait remarquer que S. M. le Roi de Suède avait autorisé de faire remettre à certains membres présents du Comité la médaille du mérite des Jeux Equestres de la XVI<sup>e</sup> Olympiade. Ces médailles furent distribuées.

## Election de deux vice-présidents

*Le président* annonce que le mandat de deux vice-présidents arrive à son terme et qu'il est nécessaire d'élire leurs successeurs. *M. Massard, vice-président*, quitte la salle, suggérant qu'il se retire en faveur d'un homme plus jeune. *Lord Killanin* propose que les deux vice-présidents sortant de charge soient réélus. Sa proposition est adoptée par acclamations.

## Reconnaissance de nouveaux Comités Nationaux Olympiques

*Le président* relate que des demandes de reconnaissance ont été adressées par les Comités Nationaux Olympiques des nations suivantes : Cambodge, Honduras, Papouasie, Corée du Nord, Tunisie. Il ajoute que le plan du Comité est d'accepter le plus de Comités Nationaux Olympiques possible, à la condition que l'activité de ces derniers soit conforme aux règles olympiques.

*Le Comte de Beaumont* déclare qu'il revient du Cambodge, où il fut incapable de trouver qui que ce soit en rapport avec un Comité National Olympique, bien que le Cambodge ait envoyé une équipe équestre à Stockholm et une équipe aux derniers Jeux asiatiques de Manille ; il demande que la reconnaissance de ce pays soit ajournée.

*Le Dr Moenck* annonce qu'il a étudié la situation au Honduras et qu'il en a été satisfait. Il propose que la reconnaissance du Honduras soit admise. Cette proposition est acceptée.

*M. Weir* déclare que la Papouasie est sous le contrôle de l'Australie. A sa connaissance, aucun sport n'est pratiqué dans ce pays ; il suggère donc que la reconnaissance de la Papouasie ne soit pas retenue pour le moment. Proposition qui est acceptée.

*Le président* déclare que, pour répondre à la demande de la Corée du Nord, le chancelier avait écrit au Comité National Olympique de cette région pour lui rappeler les arrangements pris en Allemagne et pour suggérer qu'une semblable collaboration soit établie en Corée. *M. Siperco* déclare qu'il connaît la situation en Corée du Nord et qu'à son avis, un tel arrangement est impossible. *Le président* fait remarquer que les Coréens du Sud, qu'il a rencontrés, expriment la même opinion. Le Comité décide donc de s'adresser aux Coréens et de leur demander de collaborer, comme les Allemands le font.

*Le président* déclare que le Comité de Tunis paraît être complètement inféodé à la politique et que sa demande de reconnaissance ne doit pas être admise pour le moment.

## Jeux asiatiques

*Le Dr Azuma* parle brièvement des 3<sup>es</sup> Jeux Asiatiques, qui seront célébrés en 1958 à Tokyo et invite les membres à y assister.

## Cyclisme

*Le président* déclare que nous avons reçu plusieurs protestations contre les coureurs cyclistes et les règles du cyclisme dans divers pays : Argentine, Australie, Canada, Etats-Unis, Italie et France, parmi tant d'autres. En Australie, on a fait de la réclame pour les courses d'amateurs dotées de prix de 1000 livres. Dans divers pays, on offre comme prix des objets coûteux. Les Fédérations Internationales et Nationales, qui contrôlent aussi bien le sport amateur que le sport professionnel, semblent s'intéresser particulièrement aux coureurs professionnels. Et c'est une véritable anomalie, semble-t-il, que le Comité International Olympique reconnaisse des organisations en relation avec le sport professionnel. Après une discussion générale, on propose que cette question soit étudiée par la Commission Exécutive.

## Récompenses Olympiques en 1956

*Le président* annonce que très peu de récompenses olympiques seront distribuées. Ni les membres ni les Comités Nationaux Olympiques n'ont coopéré en vue de proposer des candidats. *M. Massard, vice-président*, est d'avis que ces récompenses jouissent d'un prestige considérable et qu'elles ne devraient être remises qu'à des personnalités ou organisations absolument qualifiées. Les termes d'une lettre de M. Bolanaki concordent avec cette opinion ; *M. Bolanaki* s'oppose à ce que deux diplômes puissent être décernés chaque année. Les récompenses olympiques doivent être considérées comme une distinction particulière et rare, et décernées uniquement à des personnalités ou organisations marquantes.

La Coupe Olympique n'est pas décernée. Le Diplôme Olympique est attribué au Dr Carl Diem, érudit dans les questions olympiques. La Coupe Fearnley est décernée à la « Stoke-Mandeville Institution », qui a organisé cinq Jeux pour paraplégiques ; des concurrents venus de 19 pays y ont participé, dans diverses disciplines. Aucun candidat valable ne fut proposé pour le Trophée Mohammed Taher. Sur la recommandation du président, le Trophée Bonacossa a été décerné au Comité Olympique de l'Iran, pour sa remarquable célébration de la Semaine Olympique en 1956.

La session est ajournée, et reprise le mercredi à 10 heures du matin.

## Volley-Ball

*M. Siperco, M. Massard, vice-président, M. Romanov* et d'autres membres parlent du Volley-Ball et demandent qu'il soit ajouté à la liste des sports facultatifs. Le Marquis d'Exeter rappelle à l'assemblée qu'elle cherche plutôt à réduire le programme olympique ; nous avons demandé aux Fédérations Internationales de supprimer des épreuves ; il serait donc peu conséquent d'ajouter encore d'autres sports à la liste. *Le président* fait remarquer qu'une étude du programme olympique

complet sera faite à notre session de 1957, selon les expériences acquises à Melbourne. *Le Général Stoitcheff* dit qu'il organisera un concours de volley-ball à cette occasion à Sofia. La question est renvoyée jusqu'à notre session de Sofia.

## Rapports avec la presse et le public

*Lord Luke* propose de faire tenir une séance générale avec la presse et l'information, avant que la session soit close. On montrera ainsi qu'il est extrêmement important de relater les débats de notre session avec exactitude.

## Election de deux membres à la Commission Exécutive

*Le Général Stoitcheff et Sir Arthur Porritt* sont élus membres de la Commission Exécutive, le D<sup>r</sup> Santos ayant retiré sa candidature.

Il est décidé que le Général Stoitcheff serait membre senior et qu'ainsi son mandat expirerait une année avant celui de Sir Arthur Porritt. Les deux nouveaux membres expriment leur gratitude, et leur dévouement au Mouvement Olympique.

Un vote de remerciements est adressé au Prince Axel, pour sa remarquable collaboration à la Commission Exécutive.

## Beaux-arts

*Le Dr Mezö* rompt une lance en faveur du programme des Beaux-Arts aux Jeux Olympiques, en demandant qu'on leur donne une importance plus étendue ; il rappelle la position des Beaux-Arts dans les Jeux antiques. Il est demandé à D<sup>r</sup> Mezö d'écrire dans le Bulletin un article sur ce problème. *Le Dr Mezö* promet de donner suite à ce vœu.

## Reconnaissance du tennis

*Le Dr de Stefani* propose que la Fédération Internationale de Tennis soit ajoutée à la liste des Fédérations Internationales reconnues par le Comité International Olympique, mais dont les sports ne figurent pas au Programme Olympique. Suit une longue discussion à laquelle prennent part *Lord Aberdare, M. Massard, vice-président, M. Luxton, le Prince Axel, M. Alberdi, M. Vargas, le Marquis d'Exeter, M. Dawes, M. Weir, M. Ekelund et le Dr Azuma*. On fait remarquer que seuls les sports représentés par des Fédérations Internationales reconnues par le Comité International Olympique peuvent être inclus au programme des Jeux régionaux.

*Le président* précise que le chancelier a demandé les règles et ordonnances de la Fédération Internationale de Tennis, mais que celles-ci n'ont pas encore été étudiées par la Commission Exécutive. Il est décidé de remettre l'affaire à la Commission Exécutive pour rapport à la session du Comité International Olympique en 1957.

## Courses de vitesse pour dames et danse sur glace

*Le président* annonce que l'Union Internationale de Patinage demande que des courses de vitesse pour femmes et des concours de danse sur glace soient ajoutés au programme des Jeux d'Hiver.

L'Union Internationale de Patinage demande également que les membres du Comité International Olympique appartenant à des pays où les sports d'hiver ne sont pas pratiqués, s'abstiennent de voter sur des questions touchant les sports d'hiver. Le Comité passe au vote et décide d'inclure au Programme les courses de vitesse pour femmes, mais de ne pas y inclure les concours de danse sur glace. Il décide que la requête touchant le vote est hors de question.

## Rapport de Squaw Valley

Une importante délégation du Comité d'Organisation de Squaw Valley, conduite par son président, M. Prentis C. Hale, se présente et fait part des progrès réalisés. Un rapport imprimé est également soumis à tous les membres. La délégation répond aux questions posées par les membres du Comité International Olympique. M. Hale déclare qu'ils ont maintenant reçu cinq millions de dollars de l'Etat de Californie. Il espère que cette somme sera augmentée, de manière que Squaw Valley puisse aménager un parc d'Etat, avec des installations permanentes pour les sports d'hiver. On espère que ces installations seront complétées et qu'elles pourront être utilisées pour des compétitions nationales et internationales, avant 1960. *Le président* remercie le Comité d'Organisation, au nom du Comité International Olympique, et forme tous ses vœux pour que les efforts de Squaw Valley soient couronnés de succès.

## Protestation de la Chine

Une discussion est provoquée par les protestations que les Comités Olympiques de la Chine de Formose et de la Chine de Pékin s'adressent réciproquement par la voie du Comité International Olympique. Le Comité de la Chine de Pékin a retiré son équipe des Jeux. Il est décidé d'écrire une lettre à ce Comité en lui exprimant le mécontentement que le Comité International Olympique éprouve de voir le Comité de Pékin soulever sans cesse des problèmes politiques qui n'ont rien à voir dans les discussions du Comité International Olympique. Le professeur Shou-Yi-Tung fait opposition et brosse un tableau des conditions en Chine où, dit-il, le sport se développe selon l'idéal olympique. Il lui est demandé de faire connaître au Comité de Pékin l'opinion du Comité International Olympique. On espère qu'il sera peut-être possible de conclure un arrangement semblable à celui qui fut conclu en Allemagne.

## Séance avec les Fédérations Internationales et les Comités Nationaux Olympiques à Evian

*Le président* annonce que la Commission Exécutive rencontrera les délégués des Fédérations Internationales et des Comités Nationaux Olympiques, à Evian (France) en juin 1957; les membres sont invités à soumettre les propositions qu'ils désirent voir figurer à l'ordre du jour.

## Session de Sofia

*Le Général Stoitcheff* fait un bref rapport relatif aux plans de la session de 1957, qui sera tenue entre le 20 et le 30 septembre, à Sofia. On lui demande divers renseignements au sujet des visas et du taux des changes pour les monnaies étrangères. Il promet de donner ces renseignements et d'obtenir des concessions, si cela est possible.

## Emblème olympique dans diverses villes, durant les Jeux

Nous avons reçu des télégrammes et des lettres des Comités Nationaux Olympiques de Bulgarie, de Turquie, de l'Allemagne de l'Est, et d'autres pays, informant le Comité International Olympique que, pour donner suite à sa suggestion, le drapeau olympique a été hissé et une flamme olympique allumée durant toute la période des Jeux de la XVI<sup>e</sup> Olympiade.

### Sous-Comité des « Public Relations »

Lord Luke donne des détails sur nos relations avec la presse et le public en général. Les affaires du Comité ont fréquemment été mal interprétées, ce qui eut pour effet de porter préjudice à la cause olympique. Nous sommes engagés dans un mouvement idéaliste, et il est de toute importance que nos idéaux soient compris clairement. Nous devons obtenir l'aide de la presse. *Le Comte de Beaumont*, *M. Roby* et d'autres membres s'expriment dans les mêmes termes. *Le président* démontre l'importance de cette question et déclare que nous avons besoin d'un homme capable, ayant une grande expérience de l'information et des relations avec le public ; mais si nous trouvons un tel homme, nous n'aurions pas les moyens financiers pour l'engager. Il est décidé de créer un sous-comité, composé de Lord Luke, du Comte de Beaumont et de M. Roby, qui seront chargés d'étudier ce problème très à fond et de faire un rapport à la prochaine séance.

### Communication à la presse

*M. von Frenckell* propose que la déclaration suivante soit remise par le Comité à la presse. Sa suggestion est acceptée à l'unanimité.

« La 52<sup>e</sup> session du Comité International Olympique, réuni dans sa première séance, à Melbourne, en novembre 1956, rappelle qu'il y a bientôt 1200 ans EKECHERIA (Paix mondiale) était proclamée durant les Jeux Olympiques de la Grèce antique. Cet idéal demeure encore une de nos préoccupations majeures, et le Comité International Olympique, au nom de dix millions d'adeptes du Mouvement Olympique, répartis dans 89 pays membres, désire attirer l'attention du monde sur ce concept, ainsi que sur l'esprit de bonne volonté et d'amitié qui prévaut entre athlètes, officiels et spectateurs de différentes nations, qui respectent les règles sportives du fair play, ici en Australie, durant les Jeux de la XVI<sup>e</sup> Olympiade. »

### Prochaines élections de membres à la Commission exécutive

*M. Vargas* fait la suggestion suivante : Maintenant que nous avons cinq membres à la Commission Exécutive, en plus des dirigeants, deux d'entre eux devraient être choisis durant les années olympiques, quand la plupart des membres du Comité International Olympique sont présents. Cette suggestion est adoptée.

### Télévision

Il est décidé de renvoyer jusqu'à la séance de 1957 l'adoption du plan relatif à la télévision et aux

prises de vues cinématographiques et photographiques aux Jeux ; nous bénéficierons alors pleinement des expériences faites par le Comité d'Organisation de Melbourne.

### Session de 1958 à Tokyo

*Le président* invite les membres à choisir la ville qui doit être le siège de notre session de 1958, selon la liste d'invitations soumise. *M. von Frenckell* suggère Tokyo, et sa proposition est acceptée par acclamations.

### Félicitations au Dr Mezö

Le D<sup>r</sup> Ferreira Santos félicite le D<sup>r</sup> Mezo pour l'importante histoire de *60 ans des Jeux Olympiques modernes* qu'il vient de publier, et propose un vote de remerciements, qui est approuvé à l'unanimité.

Le Comité unanime exprime ses remerciements au Comité d'Organisation de Melbourne ainsi qu'à MM. Weir et Luxton pour les remarquables installations des Jeux, et leur parfaite organisation,

### Remerciements au président

Lord Aberdare propose un vote de gratitude au président pour la façon remarquable avec laquelle il a conduit les débats. Cette proposition est admise par acclamations et la session est ajournée.

\*\*\*

*Le mardi 4 décembre*, à 17 heures 30, le Comité s'est réuni spécialement pour discuter de diverses questions qui avaient été soulevées durant la semaine précédente.

### Décision à prendre envers les Comités Nationaux Olympiques défaillants

*Le président* rapporte que plusieurs membres et divers officiels olympiques influents ont pris contact avec lui pour discuter de l'attitude qui devait être prise à l'égard des Comités Nationaux Olympiques qui retirèrent leurs équipes des Jeux. Beaucoup pensaient qu'une telle action était une violation des principes olympiques et qu'elle ne saurait être passée sous silence par le Comité International Olympique. Suit une longue discussion à laquelle prennent part *le Prince Axel*, *M. Dawes*, *le Comte Thaon di Revel*, *M. Massard*, vice-président, *le Marquis d'Exeter* et d'autres membres. Ainsi qu'il fut déjà décidé auparavant, le chancelier enverra à chacun de ces Comités Nationaux Olympiques, une copie de la résolution adoptée à l'unanimité par le Comité.

### Proposition du Comité Olympique Suisse

Nous avons reçu une proposition du Comité Olympique Suisse, demandant que les règles olympiques soient modifiées de telle manière que les athlètes appartenant à des nations en guerre n'aient pas le droit de participer aux Jeux. Cette proposition est rejetée.

La session est close.

AVERY BRUNDAGE,  
président.

le marathon, qu'il courait pour la première fois. Le saut en hauteur et le marathon devaient commencer au même moment, et nous nous trouvions tous rassemblés dans le hall d'attente. Nous avons bavardé entre nous et aussi avec Zatopek qui, comme vous le savez, parle plusieurs langues. Puis, tandis que les épreuves sur terrain se poursuivaient dans l'effort du saut en hauteur, arriva, comme d'habitude, la fin du marathon et, malgré notre tension, nous avons dû nous interrompre pour acclamer Zatopek quand, vainqueur, il entra dans le stade.

*Bannister* : C'est une des rares fois, je crois, où l'on n'a pas vu un coureur vainqueur du marathon, arriver dans le stade en trébuchant, exténué, fourbu.

Pratiquant vous-même la compétition sur terrain que pensez-vous de ces interruptions de votre concours par les épreuves de piste ? Il est des gens, je le sais, qui considèrent cette question du point de vue opposé. Mais vous, en tant que concurrente dans des épreuves sur terrain, vous estimez-vous désavantagée ?

*Dorothy Tyler* : A la vérité, oui. Mais, naturellement, c'est une de ces choses auxquelles on ne

peut rien... Vous vous apprêtez justement à donner tout votre effort pour tenter un de vos meilleurs sauts quand, brusquement, éclate l'annonce — impatientement attendue par tous — des résultats d'une course. Et, dans leur coin, quasiment oubliées, les pauvres petites concurrentes continuent à mettre le meilleur d'elles-mêmes dans leur effort pour se surpasser. Et le malheur veut que, si un coup de pistolet ou la voix de l'annonceur vous a fait manquer votre saut, cet échec vous sera compté.

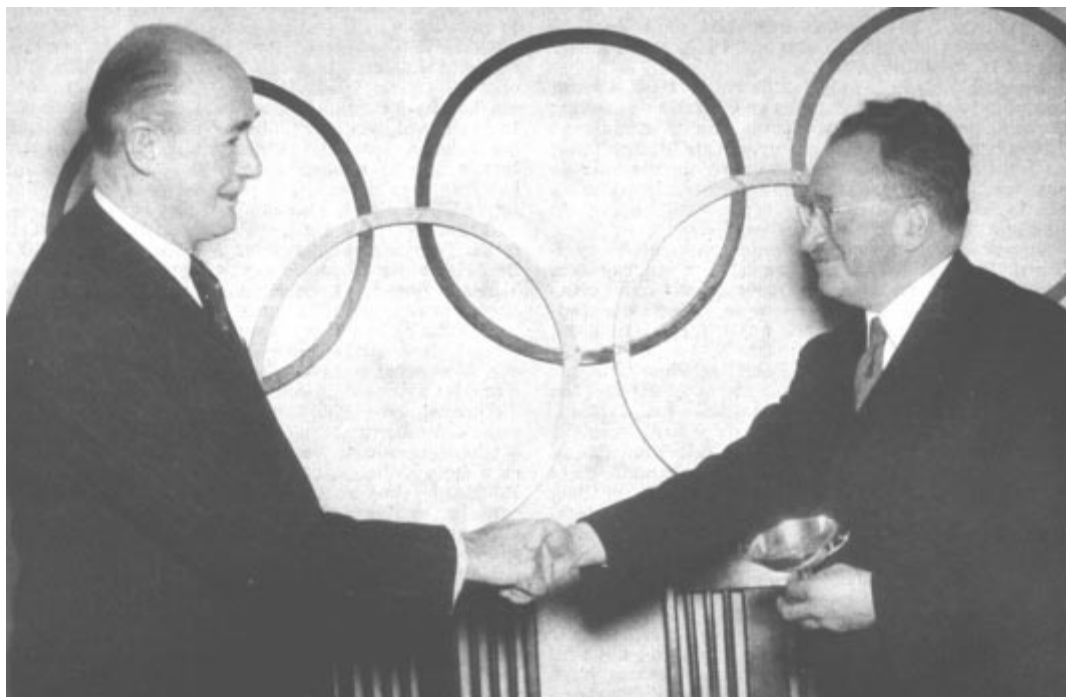
*Bannister* : Vous nous avez donné, Dorothy Tyler, un aperçu sur l'histoire de trois très grands Jeux Olympiques, que vous avez derrière vous. Il vous reste maintenant à conquérir votre médaille d'or, et je forme pour vous les meilleurs vœux de succès à Melbourne.

*Dorothy Tyler* : Je vous en remercie beaucoup.

(*Note de la Réd.* : En 1956, M<sup>me</sup> Dorothy Tyler a concouru sous son nom de jeune fille qui était alors Miss D. Odam. Puisque dans cet interview il est question d'Helsinki et de Melbourne, ajoutons que Mrs. Tyler ne fut pas classée parmi les médaillées, à ces Jeux.)

## **Le président de la République italienne accorde son patronage aux Jeux de la XVII<sup>e</sup> Olympiade, Rome 1960**

**Répondant au vœu exprimé par le Comité Olympique National Italien, M. Giovanni Gronchi, président de la République italienne a accordé son patronage aux Jeux Olympiques qui se dérouleront à Rome en 1960.**



*London.* — Sir Arthur Porritt, member of the Executive Board of the International Olympic Committee hands over the miniature Fearnley Cup, awarded for 1956 to the Stoke Mandeville Hospital in England for its organization of their annual International Games for paraplegics, to Dr. Ludwig Guttmann, O.B.E., M.D. Director of National Spinal Injuries Center.



*Jeux de la XVII<sup>e</sup> Olympiade, Rome 1960.* — Vue du « Foro Romano » que le porteur de la flamme olympique traversera pour se rendre au Capitole (avec sa tour à gauche sur notre cliché) avant de terminer au stade olympique à l'ouverture des Jeux.

*Rome 1960.* — Vue de la basilique de Massenzio où les organisateur? des Jeux de la XVII<sup>e</sup> Olympiade se proposent d'organiser les compétitions de lutte gréco-romaine. A droite de cette Basilique se trouve le Colisée et derrière, le « Foro Romano ». On ne saurait trouver un cadre plus approprié.

